

**Kurzes Gebet für das Opfern einer Butterlampe**

Butterlampengebete

རིག་པ་ཀ་དག་སྣང་གསལ་སྒྲོན་མེ་འདི། རིག་འཛིན་པད་འཇུང་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་འབུལ།

RIG PA KA DAG NANG SAL DRÖN ME DI / RIG DZIN PAD JUNG KYIL KHOR LHA LA BUL /

Diese strahlend leuchtende Lampe des Gewährseins, rein von anfangslosem Anfang an, opfere ich den Mandala-Gottheiten des Rigdzin Pema Jungne.

རིག་པས་གར་བྱུང་མར་གྱུར་སེམས་ཅན་ཀུན། རིག་སྤོང་ཚེས་སྐྱུའི་གྲོང་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

RIG PE GAR KHYAB MA RGYUR SEM CHEN KÜN / RIG TONG CHÖ KU'I LONG DU DROL WAR SHOG //

Gewährsein ist überall dort vorhanden, wo es fühlenden Wesen gibt, die unsere Mütter gewesen sind. Mögen sie in Leerheit-Gewährsein, der riesigen Weite des Dharmakaya, befreit sein.

1

མ་རིག་སློབ་གཉིས་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས། ཡང་དག་ཤེས་རབ་མཚོག་གི་མིག་ཐོབ་ཤོག།

MA RIG DRIB NYI MÜN PA RAB SAL NE / YANG DAG SHE RAB CHOG GI MIG THOB SHOG //

die Finsternis der Unwissenheit und die zwei Verschleierungen vertrieben sein. Mögen wir das Auge der wahren, durchdringenden Erkenntnis erlangen!

ན་མ་སའ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ས་པ་རི་ལྟ་ར་ལྟ་ལོ་ཀེ་པ་ཏི་རྩོ་སྐྱ་རྒྱ།

NA MO SARWA TATHA GATA SAPARIWARA ALOKE PRATITSTSHA SWA HA //

3

Butterlampengebete

*Von Dudjom Rinpoche, Jigdral Yeshe Dorje.*

© Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2014)

**Opfergebet für Butterlampen**

ཡིང་འོང་དབྱིབས་མངོས་རིན་ཆེན་ཀོང་བུ་རུ། གཙང་སྐྱར་ཚི་བཙུད་མར་ཁུས་ལེགས་གཏམ་ཞིང་།

YI ONG YIB DZE RIN CHEN KONG BU RU / TSANG JAR TSI CHÜ MAR KHÜ LEG TAM ZHING /

Diese erhellenden Lichtopfergaben, die die Finsternis vertreiben – in schönen handgefertigten, vorzüglichen Juwelengefäßen,

ངང་འངམ་ལྷ་རྩམ་ལྷོང་བུ་ཡོངས་སྐྱར་བའི། ལུན་སེལ་སྐྱང་གསལ་སྒོན་མེའི་མཚོན་པ་འདི།

DRANG JAM LHA DZÄ DONG BU YONG BAR WA'I / MÜN SEL NANG SAL GÖN ME'I CHÖ PA DI /

angefüllt mit reiner verfeinerter, reicher Butter, mit geraden, weichen Dochten, die aus dem besten Material gefertigt sind und erstrahlen,

བྱབ་བདག་སླ་མ་མཚོག་གསུམ་ཙུ་བ་གསུམ། རབ་འབྱམས་སྐབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ལ་འབུལ།

KHYAB DAG LA MA CHOG SUM TSA WA SUM / RAB JAM KYAB NÄ GYA TSHO'I TSHOG LA BUL /

werden dem herrschaftlichen Lama, den Drei Juwelen, den Drei Wurzeln und der Versammlung der unendlichen Ozeane der Wurzeln der Zuflucht geopfert.

ཡེ་ཤེས་སྐྱུན་ལ་གསལ་སྒྲིབ་མི་མངའ་ཡང་། བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

YE SHE CHEN LA SAL DRIB MI NGA YANG / DAG SOG KHA NYAM SEM CHEN THAM CHE KYI /

Obwohl ihr Weisheitsauge nicht aufklart oder verdunkelt wird, möge bei mir und alle anderen fühlenden Wesen so weit wie der Raum